

MYRIAM MARBE

JOCUS SECUNDUS

für Klarinette, Violine, Viola, Violoncello und Klavier mit Schlagwerk

Joc secund

pentru vioară, viola, violoncel și pian cu percuție

Entstehungsjahr: 1969

Digitalisat enthält die autographe Partitur

Das Werk ist urheberrechtlich geschützt.

Das Herunterladen und der Ausdruck der Noten
für Aufführungen und für nicht-gewerbliche Zwecke
sind kostenfrei gestattet
unter Angabe des nachfolgenden Copyright-Hinweises.

**Copyright: Myriam Marbe Erben,
zur Verfügung gestellt vom Sophie Drinker Institut Bremen.**

Nachlassverwalter: Thomas Beimel
www.thomasbeimel.de

Legende der von Myriam Marbe verwendeten Notationszeichen
und Werkeverzeichnis Myriam Marbe:
www.sophie-drinker-institut.de/myriam-marbe

MYRIAM MARBE

"JOC SECUND"

"JOCUS SECUNDUS"

1969

pour 5 instrumentistes :

Tous les instrumentistes interprètent
aussi quelques effets vocaux

1. { clarinette en sib (NB! la partie de la clarinette
2 Bongos est écrite à la hauteur réelle)

2. { violon
Haganel a

3. { alto
2 wood-blocks
1 campana G avec marteau et ♯ (balai de jazz)

4. violoncelle
(au début, comme percussion : journal déchiré)

5. piano (préparé avec quelques gommages (obligatoires)
et vis dans le registre moyen

et
ad. lib. avec du papier (sur les cordes, sous les
étouffoir) du registre très grave]

2, 3 dés à coudre (pour jouer sur les cordes)
1 maracas
2 Tom-Tom

1 Tam-Tam avec baguette et ♯

MM 1969/1



LÉGENDE

8 claquement de doigts

● claque

♥ coup de pied au plancher

● frappez l'instrument avec la paume

● " " " le poing

↓ donne l'entrée

↑ arrête

[S] synchronisé

[S] non synchronisé

IMP. possibilité d'improviser (en multipliant ou changeant l'ordre des éléments donnés)

→→→ continuez de jouer les éléments précédents.

∪ large respiration

m mordant (l'ornement classique)

♩ 4/4 clé à l'envers : relativité du son

Pour les parties vocales on a utilisé, dans les cas où l'on chante, la même clé que celle de l'instrument de l'interprète, celui-ci (homme ou femme) devant adapter ces parties-là au registre de sa voix.

MM 1969/1

Les accidents (dièses, bémoles) modifient seulement les notes devant lesquelles ils sont placés; les bécarrés sont mis par précaution.

Dans la partie de chaque instrument sont indiqués les nuances, modes d'attaque, etc. Outre cela, une bande spéciale indique les nuances et les modalités d'interprétation dominantes de l'ensemble.

L'emploi des traits d'archet (cordes) ainsi que de la pédale (piano) est laissée, sauf indication expresse, à la latitude des interprètes.

Les indications des tempi sont relatives.
La durée totale de l'interprétation ne doit dépasser minutes.

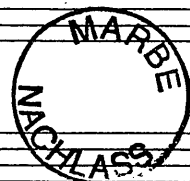
TEXTE ^{avec transcription} (phonétique) :

datitiridat : datitiridat

dabubabadu : dabubabadu (u comme tout)

dîrui bumbu : dərIwi bumbu

iarba florii : iarba fIopi:



MM 1969/1



JOCUS SECUNDUS

La structure de l'oeuvre est constituée par l'action successive de plusieurs "filtres" appliqués aux éléments initiaux qui de la sorte deviennent toujours plus abstraits - ce "Jeu" étant suggéré par les modalités inaugurées dans la poésie roumaine par Ion Barbu, dans son recueil de vers avec le même titre.

Dans l'oeuvre musicale, le processus est déclenché par un mot dépourvu de sens sémantique ("datitiridat" - ensemble sonore provenant d'un jeu d'enfants à caractère incantatoire) rendu chaque fois plus pur lorsqu'il est repris en tant que rythme chanté, puis uniquement comme rythme et ainsi de suite jusqu'à la désagrégation finale.

Ce même procédé régit l'échafaudage de l'oeuvre en entier, dont chaque section n'est que la sublimation de la précédente.

Des exigences de contraste et d'équilibre conduisent à l'interférence des sections d'improvisation avec celles rigoureusement structurées.

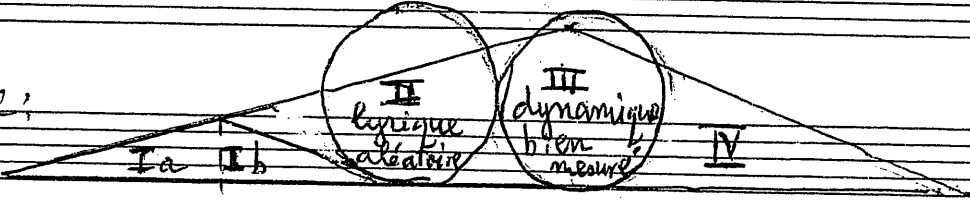
L'interprétation nécessite aussi les suivants instruments de percussion :

3 wood-blocks (différentes hauteurs) ; 2 bongos + 1 tom-tom ; 1 tam-tam ; une cloche en sol (campana G) ; maracas.

MM 1969/1

Je m'y en vais.

Plan de
l'ouvrage:



Ia

S déroulement
chronométrique → 2"

S -1
cca 2"

→ 8"

Clarinetto Sib
sf **!B! La partie de la clarinette est écrite à la hauteur réelle**
Voix: Da-ti-ti-ri-dat

BONGOS
IMP
Voix: Da-ti-ti-ri da-ti-ri ti-ri dat

violin
sf
Voix: Da-ti-ti-ri-dat
avec la paume sur le bois de l'instrument
IMP
Voix: Da-ti-ti-ri Da-ti-ti ri dat

wood-bl
sf
Voix: Da-ti-ti-ri-dat
IMP
Voix: Da-ti-ti-ri da-ti-ti dat ti

violoncelle
sf **journal 1) déchire**
sul "do"
Voix: Da-ti-ti-ri-dat
IMP presque gliss
Voix: Da-ti-ti-ri da-ti-ti-ri dat da

bande d'indications générales
sf **bien articulé et parfaitement synchronisé**
poco forte **disparaissent**

piano
cordes: (pupitre rabattu)
clavier: (avec les cordes bloquées par des gommées)
Voix: Da-ti-ti-ri-dat
IMP
Voix: Da-ti-ti-ri-dat

1) Le journal peut être remplacé par l'affiche du concert. Dans ce cas, cela implique une discrète "mise en scène" au début de l'audition: déroulement visible de l'affiche, le temps d'un coup d'oeil, puis, brusquement, rupture ou déchirure, produisant un effet de "claquement", qui déclenche l'oeuvre.

MM 1969/1

slap

alternez sons (et accords) archet - avec sons percutés par la paume frappant le bois de l'instrument

alternez sons (et accords) archet - avec sons percutés par la paume frappant le bois de l'instrument

alternez sons (et accords) archet - avec sons percutés par la paume frappant le bois de l'instrument

ben forte

disparaissent

cordes

clavier

ff

Ped

→ 15" "IMPROVISATION" → 25"

Bongos

Voix

ti ta ti ri dat ti dat

ti ti ri

dat ti ri

Voix

ti ti ri

dat ti ri

Voix w. b. a

Voix

Dat ti ti ri ri da th

Dat ti ti ri ri da th

f densification

respiration avec une brève interruption - elan

Explosion!

clavier

Voix

frappez aussi avec une baguette de métal sur du verre

Dh ti ti ri ri ri ri ti ri

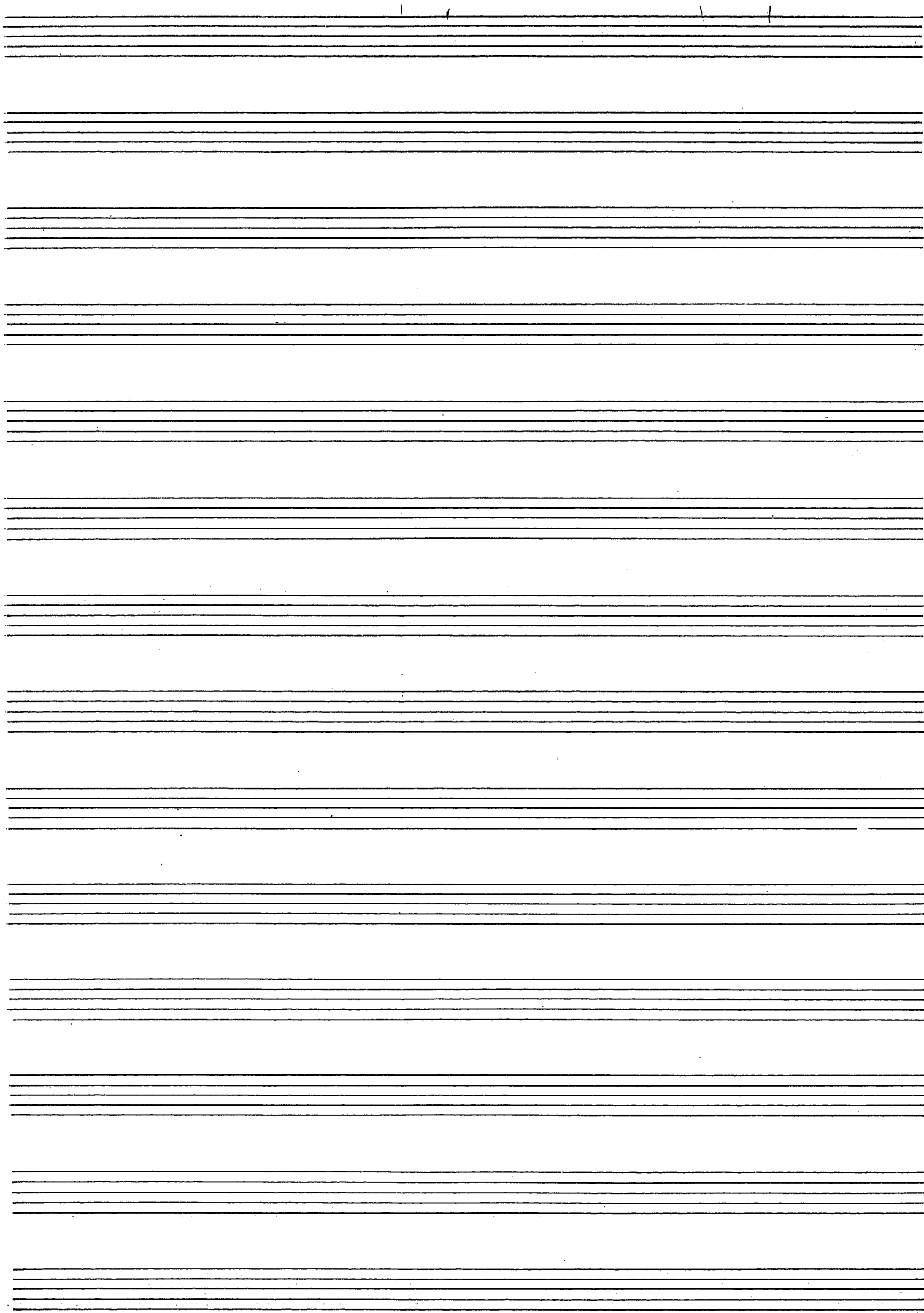
ti ri ri ri ri ri ri ri

(Voix)

a m

MM 1969/1





"POINTS" → 30" → 95" - 4 -

MARBE
MCHLASS

clair-nette *staccato*

violin *staccato (+ pizz + jete', etc.)* *aprox 5"* *2"* *3"* *arco*

alto *Staccato (+ pizz + jete', etc.)* *arco*

violoncelle *staccato (+ pizz + jete', etc.)* *arco*

piano *staccato* *meno f*

clavier

voix

MM 1969/1

1) "Points" (suggérés par la partition et autres) à forte sonorité, de plus en plus rares, tout en gardant leur intensité. Alternances de staccato, jete', pic, pizz...

→ 50th → 5 → 1st 5th 8th

attaque s'insinuant subrepticement,

son aussi irréel que possible, ensuite se matérialisant à mesure, éventuellement *fulatto*

3" 1-2" *op. no. 10*

mf

The image shows a handwritten musical score on three staves. The top staff is labeled 'cl' (clarinet) and contains a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a time signature of 4/4. It includes a dynamic marking 'pp' and a performance instruction 'attaque s'insinuant subrepticement,'. The middle staff is labeled 'v' (violin) and the bottom staff is labeled 'a' (alto). Both have treble clefs and a key signature of one sharp. The bottom staff also has a dynamic marking 'mf'. Above the staves, there are handwritten notes: '→ 50th → 5 → 1st 5th 8th', 'attaque s'insinuant subrepticement,', 'son aussi irréel que possible, ensuite se matérialisant à mesure, éventuellement *fulatto*', and '3" 1-2" *op. no. 10*'. There are also some musical notations like a box with a '5' and arrows pointing to specific notes on the staves.

1969-07

6. → approx 1'15"

cluster dynamisé 2)

cl. variations

s'insinue subrepticement

p non vibr

cluster dynamisé 2)

cl. variations

s'insinue subrepticement

p non vibr

cluster dynamisé 2)

cl. variations

s'insinue subrepticement

p non vibr

cluster dynamisé 2)

cl. variations

p

crescendo poco

(Le pianiste debout!)

avec les doigts (au moins trois) munis de dés à coudre

piano

piano

clavier cordes

p avec finesse

(main gauche) Maracas

MM 1969/1

1) Ib est une récapitulation par ordre récurrent des structures de la Ia

Tandis qu'en Ia elles étaient présentées en succession, en Ib l'apparition de chaque nouvelle structure n'exclut point les précédentes; elle se superposent avec la persistance des souvenirs.

2) exemple de cluster dynamisé:

7 → approx 1'20" → 1'35"

cl on y introduit également des éléments de la section d'improvisation on y introduit aussi le rythme: convergence vers: disparaît # variations²⁾

v on y introduit également des éléments de la section d'improvisation on y introduit aussi le rythme: convergence vers: disparaît variations²⁾

a on y introduit également des éléments de la section d'improvisation on y introduit aussi le rythme: convergence vers: s'impose et persiste # variations²⁾

vc on y introduit également des éléments de la section d'improvisation on y introduit aussi le rythme: convergence vers: disparaît variations²⁾

voix très rares interventions: Dat th ti-ri

a poco ben f decrescendo
(sans l'alto qui persiste, faisant la liaison avec la section suivante)

clavier on y introduit également des éléments de la section d'improvisation on y introduit aussi le rythme: (on peut aussi percuter le rythme par le couvercle du piano) → disparaît

voix très rares interventions: Dat th ti-ri

m.g. maracas

¹⁾ Chaque élément nouveau s'ajoute aux précédents, ce qui s'effectue d'une manière diffuse et donnant l'impression de continuité. (Pourtant, chaque instruments comporte aussi des pauses ou des accords isolés.)

²⁾ alternance de points, sons liés, gliss., port., etc.



MM 1969/1

I **Andante** 1) **2)** **innéels** **chronométrage de "Andante"** **8** **→ 1'50"** **→ 15"** **quasi recitativo** **→ 2'** **→ 25"**

2) **innéels** **5"**

2) **innéels**

2) **innéels**

quasi p
eguale

innéels **2)** **(Red)**

Piano-cordes
clavier

MM 1969/1

1) Cette partie a une respiration plus ample, relaxée. Entrées à des distances inégales et suffisamment espacées. 2) Sonorités transparentes, suaves (pour cordes, par ex., flautato, *pont*, non vibr.)
A partir surtout de la deuxième section de cette partie (pg 9.) caractère d'improvisation, *rubato* la nuance générale *p*, *mp*, *mf*, connaît certaines différenciations légères (*in rilievo*, *poco f.*) qui, pourtant, ne doivent pas marquer de contrastes frappants, s'intégrant dans l'atmosphère générale, évasive, contemplative...

→ 2'05
→ 30"
poco in rilievo

→ 2'20"
→ 45"

Handwritten musical notation on a single staff, featuring a series of double-headed arrows and notes. Includes the instruction "poco in rilievo" and a tempo marking "♩ 100".

Handwritten musical notation on a single staff, featuring a triplet of notes. Includes the instruction "poco in rilievo" and a tempo marking "♩ 96".

Handwritten musical notation on a single staff, featuring a wavy line representing a vocal melody. Includes the instruction "poco in rilievo" and a tempo marking "♩ 112".

Handwritten musical notation on a single staff, featuring a wavy line representing a vocal melody. Includes the instruction "poco in rilievo" and a tempo marking "♩ 112".

Handwritten musical notation on a single staff, featuring a wavy line representing a vocal melody. Includes the instruction "poco in rilievo" and a tempo marking "♩ 112".

Handwritten musical notation on a single staff, featuring a wavy line representing a vocal melody. Includes the instruction "poco in rilievo" and a tempo marking "♩ 112".

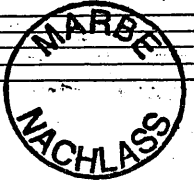
Handwritten musical notation on a single staff, featuring a wavy line representing a vocal melody. Includes the instruction "poco in rilievo" and a tempo marking "♩ 112".

Handwritten musical notation on a single staff, featuring a wavy line representing a vocal melody. Includes the instruction "poco in rilievo" and a tempo marking "♩ 112".

en articulant avec les doigts munis de dés à coudre sur les cordes (registre moyen et aigu)

en articulant avec les doigts sur les cordes (registre moyen et aigu)

PIANO
clavier
cordes



MM 1969/1

→ 2' 28"
→ 58"

10 → 2' 35"
→ 1'

cl

vc

comme une plainte

variations sur les éléments qui ont précédé

a

comme une plainte

variations sur les éléments qui ont précédé

voix

m

pp

vc

flag.

combinaison de différents pizz

voix

pp

m

combinaison de différents pizz
dans des rythmes inégaux, entrecoupés de brèves pauses

Accents et Rythmes saisissants, mais soumis à l'atmosphère générale

Piano cordes

clavier

voix

pp

improvisation sur 2 Tom-Tom (ou coups sur (avec) le couvercle du piano)
Rythme saisissant, mais soumis à l'atmosphère générale

MM 1969/1

MAR
NA

-11-

→ 2'45" → 2'50" "goutte linant", en partant
des sons les plus hauts,
→ 1'10" mais sans stridence

tremolo en glissando

disparaît...

5" 10"

quasi f
sonorité envoi tante
veloutée

quasi f
sonorité envoi tante
veloutée

quasi f
sonorité envoi tante
veloutée

quasi f

sons partiellement préparés
(bloqués avec gommés)

effilochage....

repetitions
décalées

Prenez la
baguette de
tam-tam
dans la
main gauche.

III "Allegro" 1) ("Jeu" en 4x2 donnes) -12-
 → 3'05" 3" bat la mesure

sub ff

Voix "datitiridat" "iarba"
"dirui bumbu"

sub ff

Voix "dirui bumbu" "iarba"
"babu dababu"

Ragarela ommm
sff

sub ff

Voix "iarba" "datitiri"
"dirui bumbu"

sub ff

Voix "babu dababu" "dirui"
"bumbu" "iarba"

Comme un jaillissement!

sub. ff f attaques précises, nerveuses

articulation des
syllabes - précise et
précipitée

GARDEZ RIGOREUSEMENT LA MESURE

Piano

clavier

mf

Tam-Tam

1) Partie extrêmement "positive", précise,
active, dynamique, voire brutale-parfois.

2) répétez nerveusement les mots et les
syllabes explosifs, sans synchronisation

MM 1969/1

Handwritten musical score for a piece, likely for a string quartet or similar ensemble. The score is written on five staves, with the bottom staff labeled "Piano" and "Tam-Tam". The music is in 4/4 time and features various rhythmic patterns, including triplets and sixteenth notes. The score is marked with "Sempre f" (Sempre forte) and includes performance instructions in French: "bruits sonores (à l'ongle sur le bois de l'instrument)" and "avec la paume et les doigts à l'extrémité du registre grave". The score is signed "mf" (mezzo-forte) at the bottom right.

bruits sonores
(à l'ongle sur le bois de
l'instrument)

Sempre f

Piano

Tam-Tam

avec la paume
et les doigts à l'extrémité
du registre grave

mf

By

BONGOS

frappez sur le pupitre

bruits sonores
(à l'angle sur le bois de l'instrument)

voix iarbă florii

in rilievo
sfz pizz

ben f
sf arco

fff

ben f

IMPRO-
VISATION

(quasi
cadenza)

f secco

voix iarbă florii

MM 1969/1

15

→ 3'50"

pluie de points
très fins

durée de l'Allegro ≈ 45"

Handwritten musical score for five staves. The notation includes various time signatures (5/4, 4/4, 3/4, 2/4) and dynamic markings. The first staff has a treble clef and a 5/4 time signature. The second staff has a treble clef and a 4/4 time signature. The third staff has a bass clef and a 4/4 time signature. The fourth staff has a bass clef and a 4/4 time signature. The fifth staff has a bass clef and a 4/4 time signature. The score includes the following annotations:

- pluie de points très fins (multiple instances)
- brut (multiple instances)
- wood b.
- (chuchotant)
- voix "iarba florii"
- frappez - sur le pupitre

attaquez!

Handwritten musical score for three staves. The notation includes various time signatures (5/4, 4/4, 3/4, 2/4) and dynamic markings. The first staff has a treble clef and a 5/4 time signature. The second staff has a treble clef and a 4/4 time signature. The third staff has a treble clef and a 4/4 time signature. The score includes the following annotations:

- IMPROVISATION
- (sur les éléments antérieurs de "L'Allegro")
- (quasi cadenza)
- f
- secco

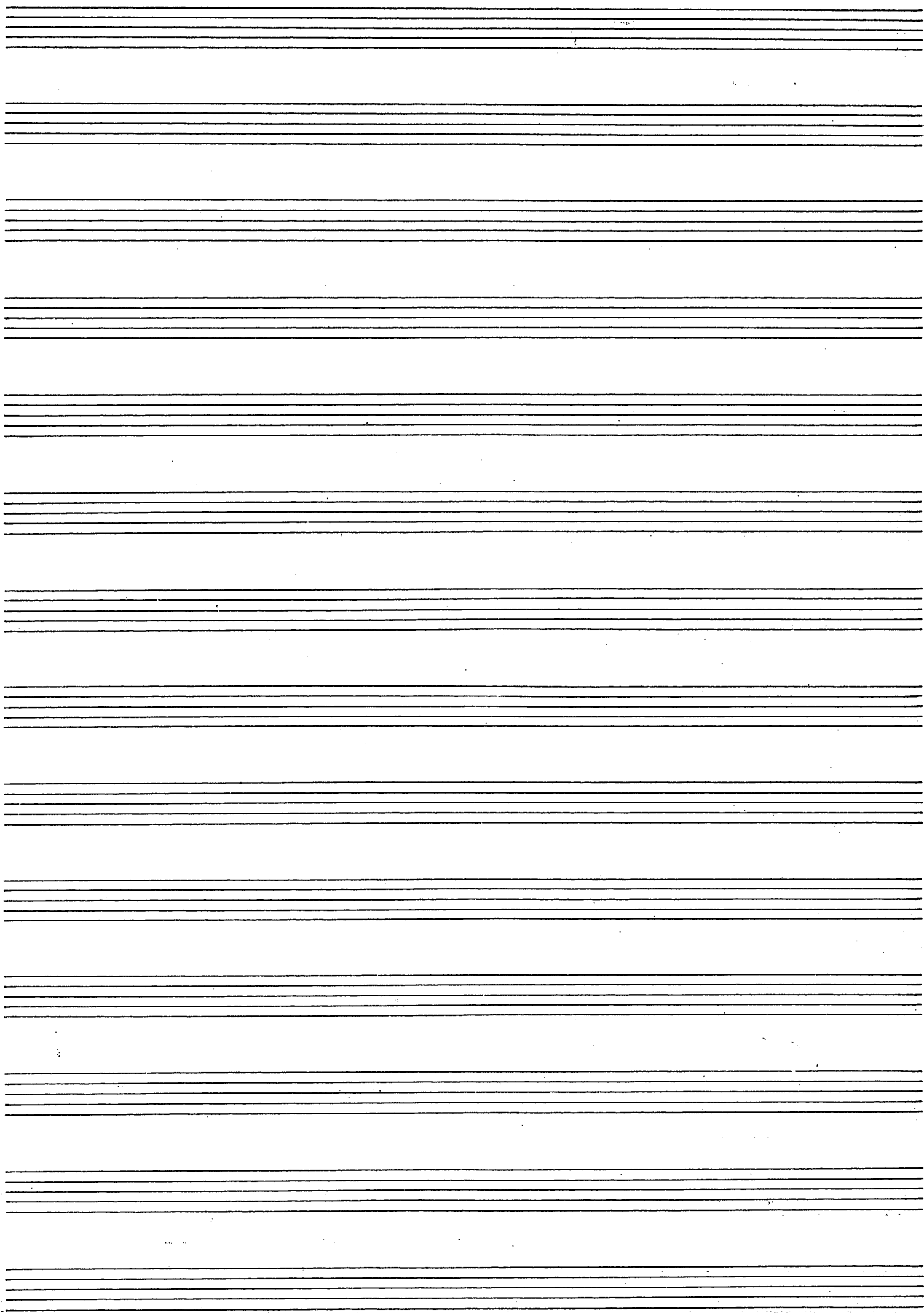
(Tam-Tam.)

perdendo si...

mf

MM 1969/1





MM 1969/1

50 59 11

IV → 3'50"

chronométrage du $\bar{U}$ 5" - 10"

16

Handwritten musical score for "L'Espresso" by Luciano Berio. The score is for a chamber ensemble including Clarinet (cl), Violin (v), Viola (a), Cello (vc), Piano (Piano), and Double Bass (Basso). The music is in 3/4 time and features complex rhythmic patterns and dynamic markings. The score is divided into measures by vertical dashed lines. The Piano part includes a section labeled "quasi-campane" with specific dynamics and articulation. The Double Bass part includes a section labeled "mf ma sonore" and "piu p".

1) le coup bref sur le wood-bl. comme une appoggiatura pour la cloche^{no 5} (G)

2) esquisses de sons diaphanes (éventuellement des flageolets aussi :
2-3 groupes de deux, tout au plus trois sons à des intervalles
melodiques amples (souvenir transfiguré de ceux de l'allegro)
dans des registres très éloignés (aigus) en a,
puis se rapprochant de plus en plus, en e, comme
s'ils convergèrent vers les sons indiqués par la notation réelle.

3) faire semblant de jouer le groupe précédent (geste visible mais sans effet sonore)



Handwritten musical score for multiple instruments. The score includes staves for *cl* (clarinet), *v* (violin), *a* (alto), *campana G*, *wood Bb*, *pont*, *ord.*, *ve* (viola), and *voix* (voice). The score is marked with *sf* (sforzando) and *pp* (pianissimo) dynamics. A box contains the instruction: *Quasi campane (pochissimo f) parfaitement synchronisé*. Above the staves, there are handwritten measurements: *40"*, *5"*, *7"*, and *9"*. A circled number *17* is also present.

Handwritten musical score for *Piano* and *voix*. The piano part includes staves for *campana G* and *wood Bb*. The voice part is marked with *pp* and *m* dynamics. The score includes the instruction: *Sons partiellement préparés (bloqués avec gomme et vis)*. Below the piano staves, there is a section labeled *2) IMP.* with *mf* dynamics and *variations*.

si l'artiste n'a pas le temps de réaliser l'effet wood-campana, comme une appoggiature pour l'accord suivant ("quasi campane"), il convient de le transférer au pianiste.

2) répétitions aux rythmes variables, déterminant des décalages entre les deux mains.

MM 1969/1

18 → 15" IMP

pp imp

flageolets sur des sons voisins
dont sol-fa-mi (•••) prédominent → groupes plus brefs, tremollo et ponticelli → variations de faire rare fier

pp imp

flageolets sur des sons voisins
dont sol-fa-mi (•••) prédominent → groupes plus brefs, tremollo et ponticelli → variations de faire rare fier

mf

pp imp

pp imp

pp imp

p

faites vibrer les cordes avec (balai de jazz) *rare interventions*

suite des variations précédentes

faites vibrer le Tam-Tam en le "caressant" avec les doigts de la main gauche

pp

MM 1969/1

LIBRE
CLASS

→ 1'35"
suave
N C N O N O N O N O

19 → 1'45"

durée totale approx 5'45"
durée de TV approx 1'55"

Handwritten musical score for various instruments and voices. The score includes staves for:

- Clarinete (cl)
- Voix (voice) - multiple parts with lyrics "perdendosi"
- V (violin)
- Voix (voice) - multiple parts with lyrics "perdendosi"
- a (alto)
- cp (clarinet)
- w-b (woodwind)
- voix (voice) - multiple parts with lyrics "perdendosi"
- re (recorder)
- voix (voice) - multiple parts with lyrics "perdendosi"
- Piano (piano) - includes staves for "cordes" (strings), "clavier" (keyboard), and "voix" (voice)
- Tam-Tam

Annotations and markings include:

- ppp (pianissimo)
- m (marcato)
- pp (piano)
- variations, de faire, rarefier, évanouissement
- faites vibrer la cloche avec ♯ (balai de jazz)
- faites vibrer les cordes avec ♯
- perdendosi

Myniam Merbe Bucarest 1969

MM 1969/1



Die Struktur des Werkes "Joc secund" (Jocus secundus) von Myriam Marbe - 1969 - besteht aus Grundelementen die immer reiner vorgetragen werden, so als ob sie bis zur Abstraktion filtriert wären. Dieses "Spiel" (joc) wurde durch die von Ion Barbu in das rumänische Gedicht eingeführte Ausdrucksweise suggeriert. (Daher auch der Titel des Werkes, als eine Huldigung an den bedeutenden Dichter).

Der Ausgangspunkt in der Musik ist ein Wort - ein Wort ohne semantische Ladung, aber reich an Klangfülle und Rhythmus: "datitiridat" (wie auch die anderen Wörter die während der musikalischen Entfaltung erscheinen, entstammt dieses Wort der Kinderfolklore). Das Wort wird durch seine rhythmische und gesungene, nachher nur rhythmische Wiederholung "geläutert", es wird in Silben zersetzt die ihrerseits in neue Musikelemente verschmolzen werden. Dieses Verfahren bedingt auch die allgemeine Architektur des Werkes, ganze Sektionen stellen ein Sublimieren, eine Verklärung der vorhergehenden Sektion dar.

Die Notwendigkeit eines Kontrastes, sowie des Gleichgewichts hat eine Interferenz zwischen den improvisatorischen und den streng strukturierten Teilen, zwischen den vorwiegend lyrischen und anderen dynamischen, abgerissenen Teilen bedingt.

Komponiert 1969, nach einer komponistischen Forschungsperiode im Bereich des gesungenen und des gesprochenen Wortes (als Klangentität betrachtet, die fähig ist als "Grundstein" einer Musikarchitektur zu dienen), versucht das Werk "Joc secund" obenerwähnte und insbesondere in den Chorwerken verwirklichte Beschäftigung mit den Möglichkeiten der instrumentalen Musik zu verschmelzen. Die Ausdrucksweise der Instrumentalisten wurde erweitert und ihnen kommt ebenfalls die Rolle zu, einerseits Worte auszusprechen und andererseits Schlagzeuge zu bedienen. Sie sind, infolgedessen, fast Schauspieler und der Titel des Werkes "Joc" (Spiel) erhält auch den bald scherzenden, bald ironischen, oder dynamischen Sinn des "Spieles". Die langsamen Sektionen bringen durch ihre langen Klänge oder den einfachen Melopeen, durch einige Töne, den Kontrast der Ruhe, der Innerlichkeit, der Sehnsucht...

Traducere Edda Vilcins

MM 1969/1